



# Wieviel Heteronomie braucht der Fremdsprachenunterricht?

8. Bremer Symposion  
Die Rolle von Sprachenzentren neu denken: Flexibilität,  
Relevanz & Vision

Madjid Nezhad Masum

01.03.2023

## individualisierte Lernerautonomie-Begriffe

Fähigkeit, das eigene Lernen selbst in die Hand zu nehmen

individuell gesteuertes und strategiebasiertes Selbstlernen

alle mit dem Lernprozess verbundenen Entscheidungen selbst treffen

Vermittlung von Strategien und Lerntechniken (Funk, 2010)

## soziale Lernerautonomie-Begriffe

Sozialisierung des Autonomiekonzepts

gemeinsames Lernen in virtuellen oder realen Lernumgebungen

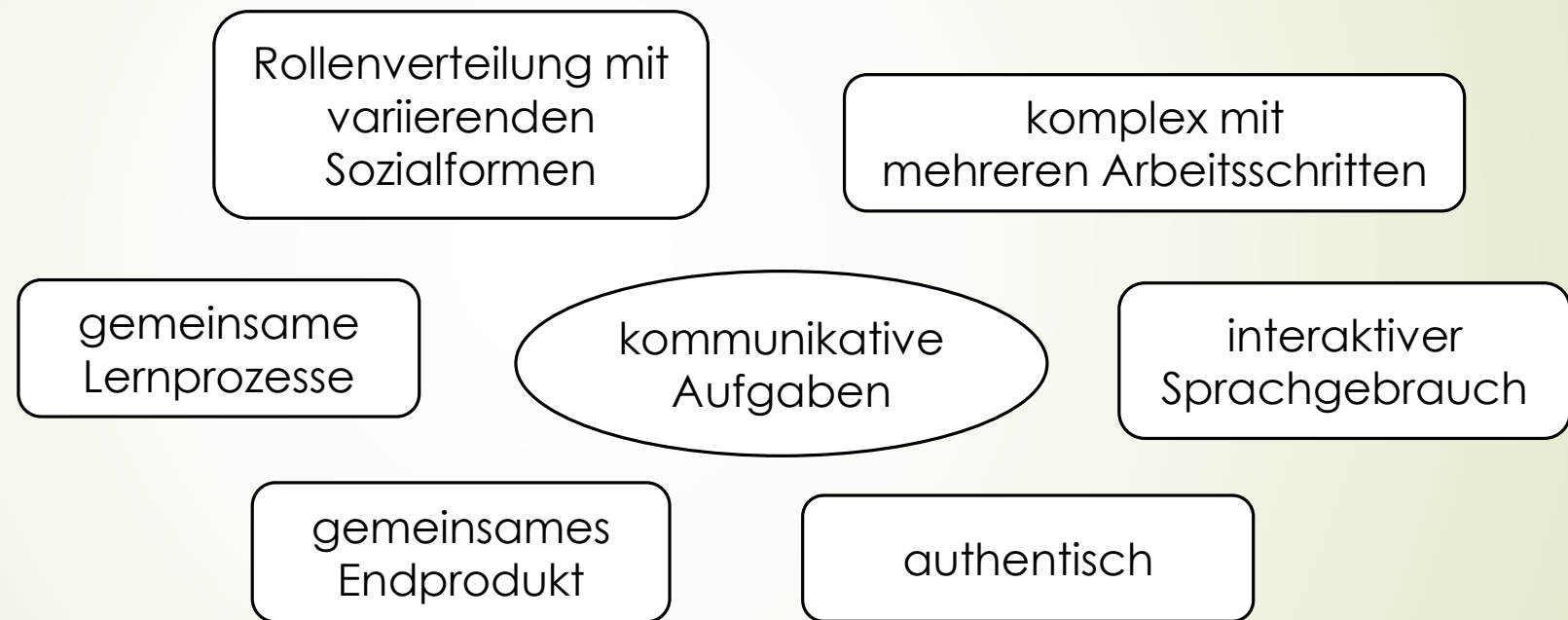
gemeinsame Planungs-, Durchführungs- und Evaluationsprozesse

offene Unterrichtsphasen mit Projektcharakter (Schmenk, 2016)

# Soziale Lernerautonomie-Begriffe

- Interaktionsorientierung
  - Lernen als kognitiver Prozess in einem sozialen Kontext
  - Kollaboratives [u. kooperatives] Lernen (Sozialformen: Partner- und Kleingruppenarbeit) (Funk, 2010; Biebighäuser, 2021)
- Kooperatives Lernen
  - Eigenständigkeit und Verantwortung jedes Gruppenmitglieds
- Kollaboratives Lernen
  - Ko-Konstruktion von Wissen durch einen gemeinsamen Arbeitsprozess
- Gesellschaftliche Partizipation und erfolgreiche Teilhabe an Gesellschaft (Abendroth-Timmer & Gerlach, 2021)

# Kommunikative Aufgaben



Abendroth-Timmer & Gerlach, 2021; Mèron-Minuth, 2020; Martinez, 2020

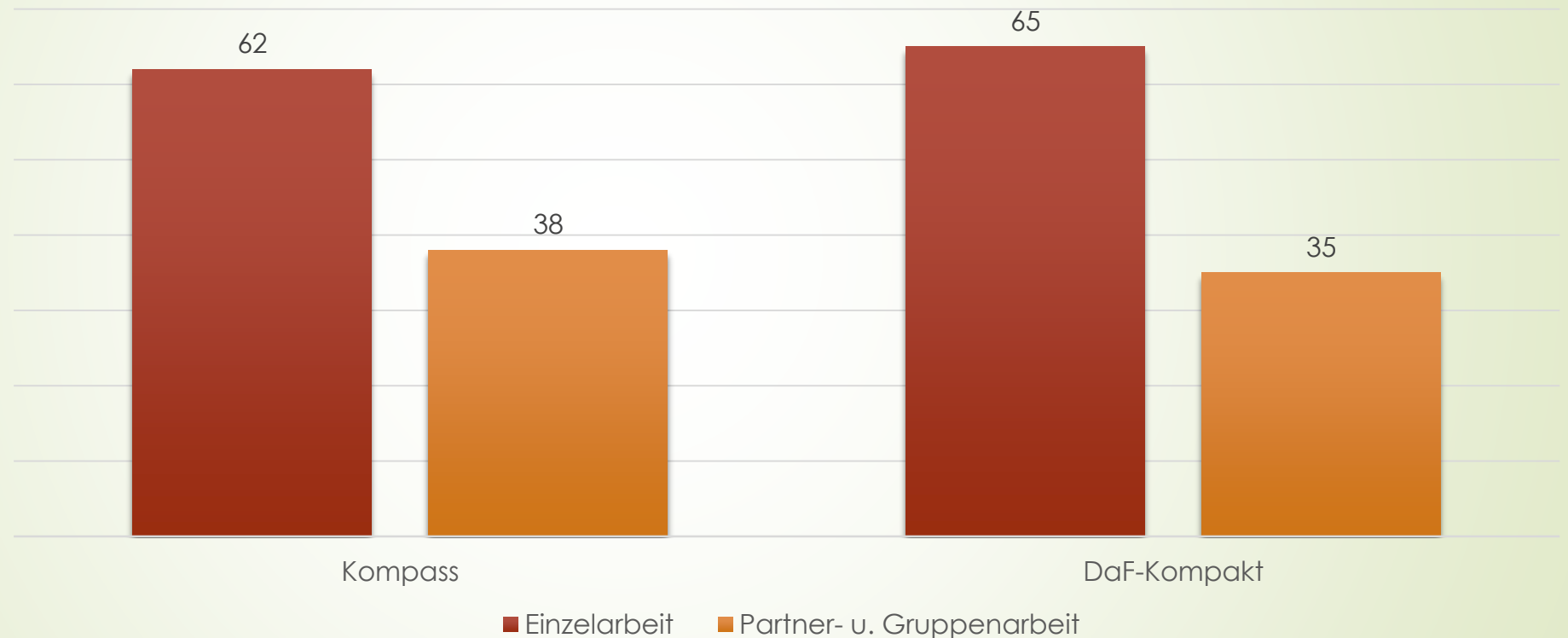
# Fragestellung

- Lehrwerke als unvermeidliches Mittel des Fremdsprachenunterrichts
- Konkretisierung didaktisch-methodischer Entscheidungen in Lehrwerken
- Inwieweit wird der soziale Aspekt der Lernerautonomie in Aufgaben mit den Sozialformen Partner- und Gruppenarbeit in aktuellen DaF-Lehrwerken umgesetzt?

# Analysierte DaF-Lehrwerke

- Kompass DaF
  - Sprachniveau B2.2
  - Deutsch für Studium und Beruf
  - Vorbereitung auf die selbstständige Sprachverwendung
- DaF kompakt
  - Sprachniveau B1
  - Deutsch für Studium und Beruf
  - Lernende mit Erfahrung im Fremdsprachenlernen

## \*Anteil von Aufgaben mit Sozialformen Einzel-, Partner- und Gruppenarbeit in Prozent



\*Übungseinheiten, die sich explizit mit der Grammatik befassen, ausgeschlossen

# Lernerautonomie oder Heteronomie?

## 3 Was meinst du?

Automatisierung



Ein Freund / Eine Freundin zieht für ein Jahr in eine andere Stadt. Was soll er / sie mitnehmen, was nicht? Formulieren Sie Ratschläge mit „wäre“ und „könnte“. Tauschen Sie auch die Rollen. ÜB: A 4

Hund | Gitarre | Computer | Fahrrad | Skier | Klavier

unpraktisch | sehr / nicht sinnvoll | zu / sehr / nicht schwer | später leihen / kaufen | sehr / nicht wichtig

Soll ich mein Klavier mitnehmen?

Das wäre nicht gut, das ist doch viel zu schwer.

suggestierende Beispiele

Sander, I. et al. (2011). *DaF kompakt, B1*. Klett: Stuttgart.



# Lernerautonomie oder Heteronomie?

## 3 Gepäck nicht angekommen



Ihr Gepäck ist am Flughafen nicht angekommen. Spielen Sie mit einem Partner / einer Partnerin das Gespräch am „Lost and Found“-Schalter. Verwenden Sie folgende Redemittel. Tauschen Sie auch die Rollen. **ÜB: C 2**

vorgegebene  
Dialoge

### Angestellter / Angestellte:

Was kann ich für Sie tun?  
Geben Sie mir bitte den Gepäckschein.  
Beschreiben Sie bitte das Gepäckstück.  
Wie groß ...?  
Welche Farbe ...?  
Aus welchem Material ...?  
Wie ... Adresse und Telefonnummer?  
Das Gepäck wird Ihnen gebracht.

### Passagier / Passagierin:

Mein Gepäck ist ...  
Hier ...  
ein Koffer / ein Trolley / eine Reisetasche / ein Rucksack  
groß / mittelgroß / klein  
schwarz / braun / rot / ...  
aus Leder / Nylon / Aluminium  
Meine ...  
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.

Automatisierung

Sander, I. et al. (2011). *DaF kompakt, B1*. Klett: Stuttgart.

# Lernerautonomie oder Heteronomie?

**6** Unfälle in ...

Was macht man in Ihrer Heimat, wenn man einen Verkehrsunfall hat? **Berichten Sie in Gruppen.**

1. Was macht man am Unfallort: Verletzten helfen? / Polizei rufen? / Rettungsdienst rufen? / ...
2. Sollte man die Polizei rufen? Ja, warum? / Nein, warum nicht?
3. Hatten Sie selbst schon mal einen Unfall? Was ist passiert? Was haben Sie gemacht?

KB 167

monologisches Sprechen

suggestierende Fragen

neunzehn **19**

Sander, I. et al. (2011). *DaF kompakt, B1*. Klett: Stuttgart.

# Beispiel für eine kommunikative Aufgabe

individuelle  
Informationsentnahme,  
auflisten

## 2 Kochen und Essen in Deutschland [Informationen vergleichen und kommentieren]

**a** Arbeiten Sie zu zweit. Jeder wählt eine Grafik. Welche Informationen erhalten Sie aus Ihrer Grafik und dem zusätzlichen Text? Jeder macht sich Notizen für seinen Teil. Orientieren Sie sich dabei an folgenden Fragen.

- Um welchen konkreten Aspekt geht es in Ihrer Grafik?
- Welche Informationen finden Sie besonders interessant?

**b** Stellen Sie Ihrem Partner / Ihrer Partnerin Fragen zu seinem / ihrem Teil. Orientieren Sie sich dabei auch an den Fragen in 2a.

**c** Tauschen Sie sich über die Informationen aus den Teilen A und B aus und führen Sie die Informationen zusammen. Überlegen Sie sich dabei auch, zu welchen Aspekten Sie gerne noch mehr Informationen hätten.

**d** Welchen Eindruck haben Sie nun von der Koch- und Esskultur in Deutschland? Notieren Sie mit Ihrem Partner / Ihrer Partnerin Stichpunkte für einen kurzen Kommentar.

**e** Tragen Sie Ihren Kommentar im Kurs vor. Die Redemittel können helfen. ▶ ÜB A2

**f** Vergleichen Sie im Kurs die Kommentare und sammeln Sie die offenen Fragen, die in den Kommentaren genannt werden. Versuchen Sie dann, gemeinsam Antworten zu finden.

**g** Wie sieht es mit der Ess- und Kochkultur in Ihrem Land aus? Berichten Sie im Kurs.

diskutieren,  
gemeinsam  
produzieren,  
reflektieren

bewerten,  
nennen,  
aufführen

Ähnlichkeiten und  
Unterschiede  
finden, sammeln,  
reflektieren

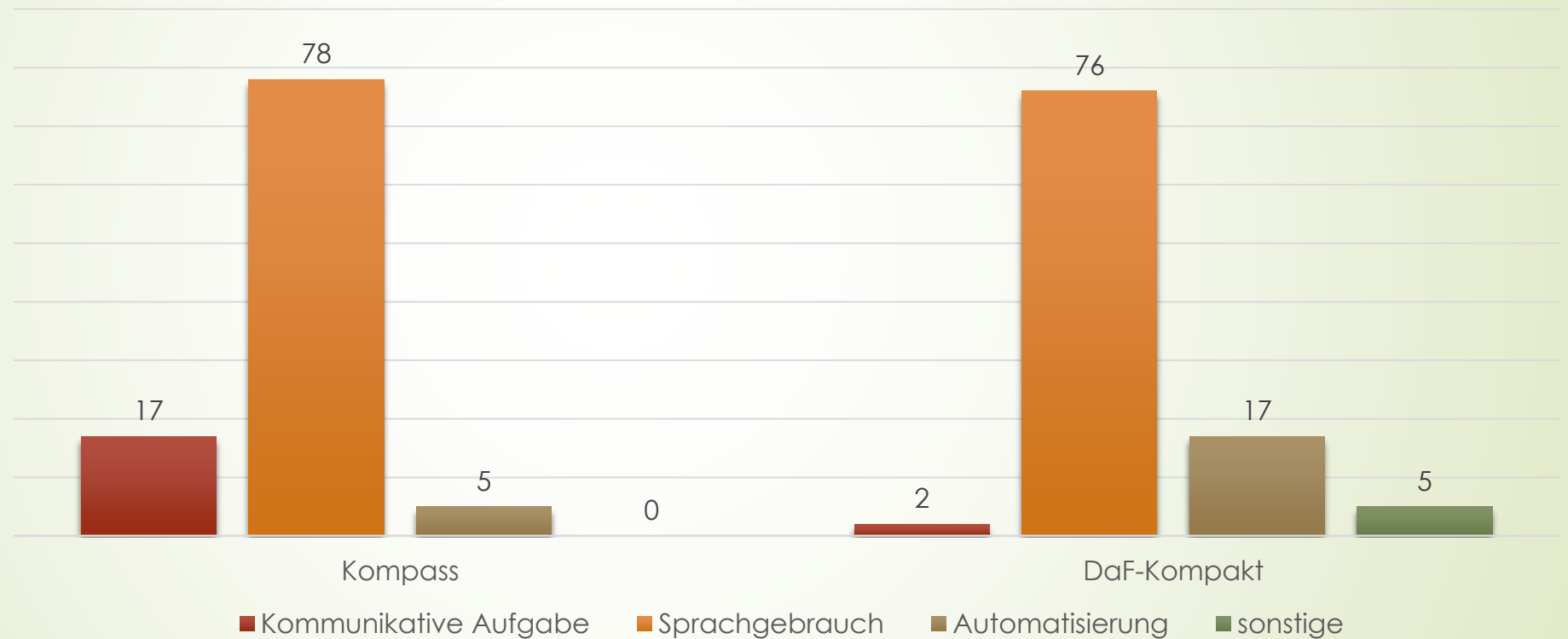
sich gegenseitig  
informieren

gemeinsam  
präsentieren

individuell produzieren,  
(gemeinsam?)  
präsentieren

Braun, B. et al. (2020). *Kompass DaF. Deutsch für Studium und Beruf, B2.2*. Klett: Stuttgart.

## \*Funktion von Aufgaben mit Sozialformen Partner- und Gruppenarbeit in Prozent



\*Übungseinheiten, die sich explizit mit der Grammatik befassen, ausgeschlossen

# Ergebnisse

- Aufgaben mit den Sozialformen Gruppen- und Partnerarbeit
  - in umfassendere Übungseinheiten integriert
  - Ziel: Automatisierung eingeführter Strukturen, Vokabeln und Redemittel oder Training der Sprachkompetenzen durch Aktivitäten wie berichten, besprechen, sich austauschen, vergleichen und ergänzen von Ergebnissen, diskutieren, notieren usw.
  - Zusammenarbeit mit dem Ziel des Lernens im sozialen Kontext und der Präsentation eines gemeinsamen Produkts eher selten
  - eher zugunsten der Heteronomie durch vorgegebene Rahmen, suggerierende Beispielmuster, Redemittel und Antwortmöglichkeiten

Konzipierung einer kommunikativen Aufgabe auf Basis der  
Übungseinheiten 1 und 2 der Lektion 1 des DaF-Lehrwerks *Kompass*  
*DaF B2.2*

# Reflexion

- Welche Konsequenzen haben die Ergebnisse für die Lernerautonomie in der Fremdsprachendidaktik?
  - Der soziale Aspekt der Lernerautonomie sollte (besonders in höheren Sprachniveaus) stärker in den Fokus gestellt werden.
  - Aufgaben mit den Sozialformen Partner- und Gruppenarbeit bieten geeignete Lernräume für die Umsetzung und Förderung des sozialen Aspekts der Lernerautonomie im Fremdsprachenunterricht.
  - Die Förderung des sozialen Aspekts der Lernerautonomie erfordert einen flexiblen Einsatz von DaF-Lehrwerken unter Berücksichtigung von Bedingungen und Voraussetzungen von Lernenden und Sprachinstituten:

**so viel Autonomie wie möglich und so viel Heteronomie wie nötig**

- Abendroth-Timmer, D. & Gerlach, D. (2021). *Handlungsorientierung im Fremdsprachenunterricht. Eine Einführung*. Berlin: Springer-Verlag.
- Biebighäuser, K. (2021): Methodisch-didaktische Konzepte des DaF- und DaZ-Unterrichts. In C. Altmayer, K. Biebighäuser, S. Haberzettl & A. Heine (Hrsg.), *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontexte – Themen – Methoden* (S. 233-252). Berlin: J.B. Metzler.
- Funk, H. (2010). Methodische Konzepte für den Deutsch als Fremdsprache – Unterricht. In H. J. Krumm et al. (Hrsg.), *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch* (S. 940-952). Berlin: De Gruyter.
- Martinez, H. (2020). Methoden selbstständigen Lernens. In W. Hallet, F. G. Königs & H. Martinez (Hrsg.), *Handbuch Methoden im Fremdsprachenunterricht* (S. 336-340). Hannover: Kallmeyer.
- Mèron-Minuth, S. (2020). Techniken des kollaborativen und kooperativen Arbeitens. In W. Hallet, F. G. Königs & H. Martinez (Hrsg.), *Handbuch Methoden im Fremdsprachenunterricht* (S. 357-361). Hannover: Kallmeyer.
- Schmenk, B. (2016). Lernerautonomie und selbst gesteuertes Sprachenlernen. In E. Burwitz-Melzer, G. Mehlhorn, C. Riemer, K.-R. Bausch & H.-J. Krumm (Hrsg.), *Handbuch Fremdsprachenunterricht* (S. 367-372). Tübingen: A. Francke Verlag.



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!